

13

Espacios vitales

→ ¿Cómo nos marcan los espacios que habitamos?

Descubro

- La cordillère des Andes et la Méditerranée: deux lieux emblématiques du monde hispanique
- Le sentiment d'appartenance à une ville ou à un quartier: l'exemple de La Boca à Buenos Aires
- Deux expériences d'émigration: à l'intérieur de l'Espagne et à l'étranger

Utilizo

Vocabulario

- Espaces et identité

Gramática

- Les conjonctions et locutions de temps
- L'absence de préposition après des verbes comme *intentar* et *permitir*
- Les équivalents de « on »
- La fonction adjectivale du participe passé

Actúo

Proyecto

- Créer une vidéo pour présenter un lieu d'enfance intime ou mythique



¿TE SUENA?

Nacemos en un rincón del mundo y adoptamos su *idioma*, sus *costumbres*, sus *fiestas*, sus *paisajes*, su *clima*... ¿en qué medida esto nos condiciona? Quién sabe, quizás si hubieras nacido en otro lugar, lejano y diferente, serías una persona completamente distinta. ¿Y si hubieras nacido aquí? Este paisaje forma parte de la identidad chilena, combina ciudad y naturaleza, modernidad y orígenes. Sus montañas son testigo del desarrollo y de la historia de la ciudad. Bajo este horizonte han echado raíces sus ciudadanos/as, que han crecido contemplándolo.

Y a ti, ¿qué espacios te han marcado?

Axe 2

Espace privé
et espace public



frenésí **cordillera**
contraste
nieves riqueza natural
tranquilidad
eternas entorno
rascacielos **urbe**
vistas



Vista de Santiago de Chile con la cordillera de los Andes en el fondo.

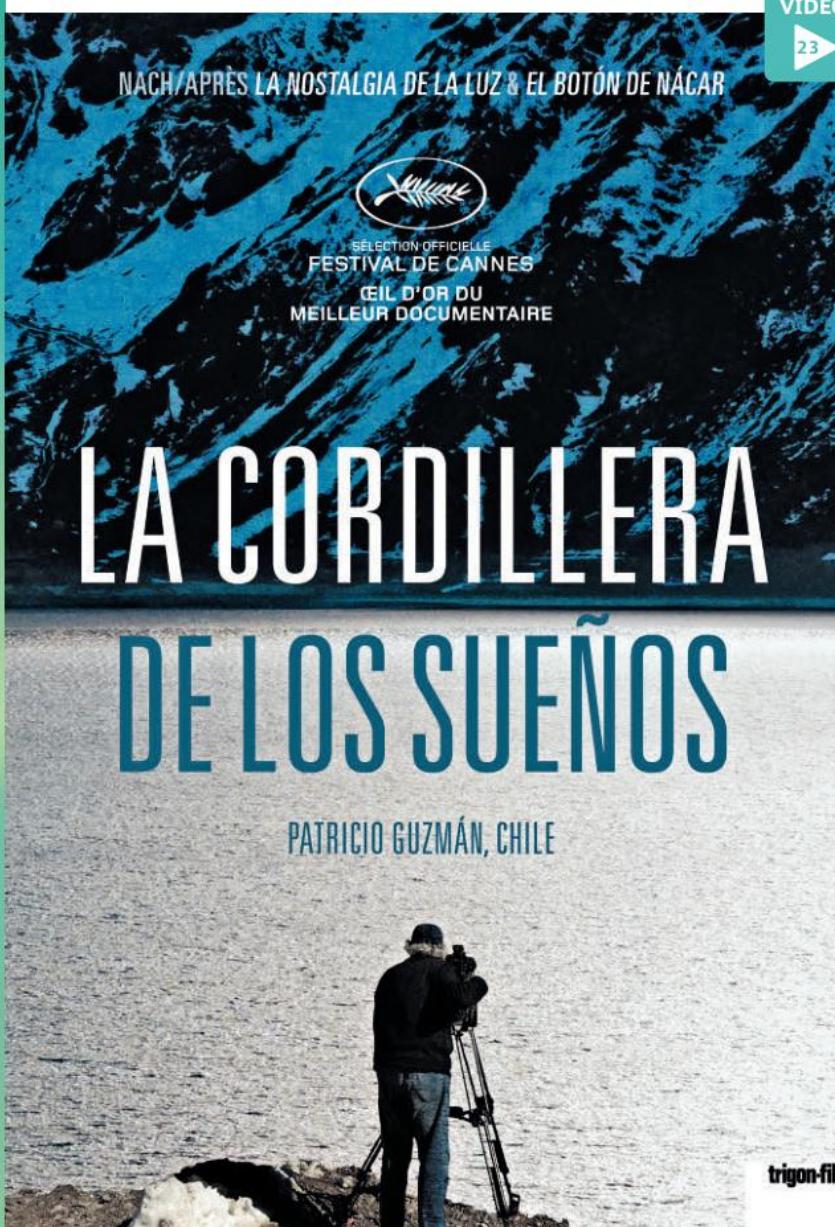


- 1 Observa la imagen y di que sensaciones o impresiones te evoca.
- 2 ¿Te gustaría vivir en una ciudad como Santiago de Chile?

¿Espacio íntimo y a la vez mítico?



El país de mi infancia



VÍDEO
23

Tráiler del documental *La cordillera de los sueños* de Patricio Guzmán, Chile, 2019.

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- Ve el vídeo y comenta cómo opone visualmente Patricio Guzmán la montaña y la ciudad. Di cuál es el elemento eterno y cuál ha cambiado.
- Identifica qué lugar simboliza para Patricio Guzmán el país de su infancia.
- Finalmente, montaña y ciudad están relacionadas. Di qué elementos las unen.
- Identifica de qué es y de qué fue «un testigo» la montaña.
- Di cómo muestra el cartel la fascinación del director por los Andes.



EN DIRECTO

A partir del tráiler y del cartel comenta qué simbolizan los Andes para Patricio Guzmán, tanto en su historia personal como en la de su país de manera general.

Para expresarte

- el adoquín: *le pavé*
- el/la testigo: *le/la témoin*
- el horizonte: *l'horizon*
- el ensueño: *la rêverie*
- el apego: *l'attachement*
- el escenario: *la scène*

PON EN PRÁCTICA

En diez líneas, imagina lo que podría contar la montaña si pudiera hablar. Escribe tu relato en primera persona.





Nací en el Mediterráneo



Joaquín Sorolla (pintor español), *Corriendo por la playa*, 1908.

1 «Quizá porque mi niñez
sigue jugando en tu playa,
y escondido tras las cañas
duerme mi primer amor,
5 llevo tu luz y tu olor
por donde quiera que vaya,
y amontonado en tu arena
guardo amor, juegos y penas.
[...] ¿Qué le voy a hacer, si yo
10 nací en el Mediterráneo?»

Joan Manuel Serrat (cantautor español),
Mediterráneo, 2007.

Entra en acción

- Observa el cuadro y di qué sentimientos o ideas te evoca en primer lugar:
alegría • ligereza • despreocupación • nostalgia • inocencia
- El mar representado es el Mediterráneo: comenta con tus compañeros/as qué imagen de este mar transmite el pintor.
- Lee la estrofa de la canción y di qué le evoca el Mediterráneo a Serrat.
- Explica en qué medida el cuadro de Sorolla puede ilustrar esta estrofa de la canción de Serrat.

Flashe la page
pour regarder le
vidéoclip de la chanson
Mediterráneo de
Jorge Drexler
(2019).



Para expresarte

- las cañas: *les roseaux*
- la nostalgia: *la nostalgie*
- el reflejo: *le reflet*
- los matices: *les nuances*

¿SABÍAS QUE...?

El **Mediterráneo** fascinaba incluso cuando aún no se conocían todos sus límites y Homero hizo que Ulises lo surcara en *La Odisea* (s. VII aC). Los **Romanos**, a pesar de que preferían las batallas en tierra firme al mar, no pudieron resistir a su encanto y lo hicieron suyo a medida que fueron conquistando las orillas y lo llamaron ***Mare Nostrum***. Desde entonces, sus paisajes, color, su aparente y engañosamente tranquilidad, no han dejado de inspirar a todo tipo de artistas.



Lo esencial

Vocabulario

- dar la espalda: tourner le dos
- sentirse como en casa: se sentir comme chez-soi
- marcar de por vida: marquer à vie
- sentirse vinculado: se sentir attaché



Gramática

La fonction adjectivale
du participe passé

- «Escondido tras las cañas
duerme mi primer amor».
- «Amontonado en tu arena
guardo amor, juegos y penas.»



Ortografía

Les lettres **y** et **ll**

Complète les mots avec « **y** »
ou « **ll** ».

- cordi...era • ...egar • ta...ar
• pla...a • ca...ejero • a...uda •
ma...ores • inlu...ente

Para el oral del BAC

En tu opinión, ¿por qué los mares y las montañas se convierten frecuentemente en lugares míticos y provocan admiración?

- Empieza con una presentación general: desde la antigüedad y en casi todas las culturas, los mares y las montañas han provocado fascinación.
- Haz una lista de mares o montañas –reales o imaginarios– que provocan la admiración o fascinación.
- Identifica las características que pueden provocar fascinación en el mar y en la montaña: la inmensidad, inabarcable, el peligro, lo desconocido...

¿Cómo nos marca nuestro barrio?

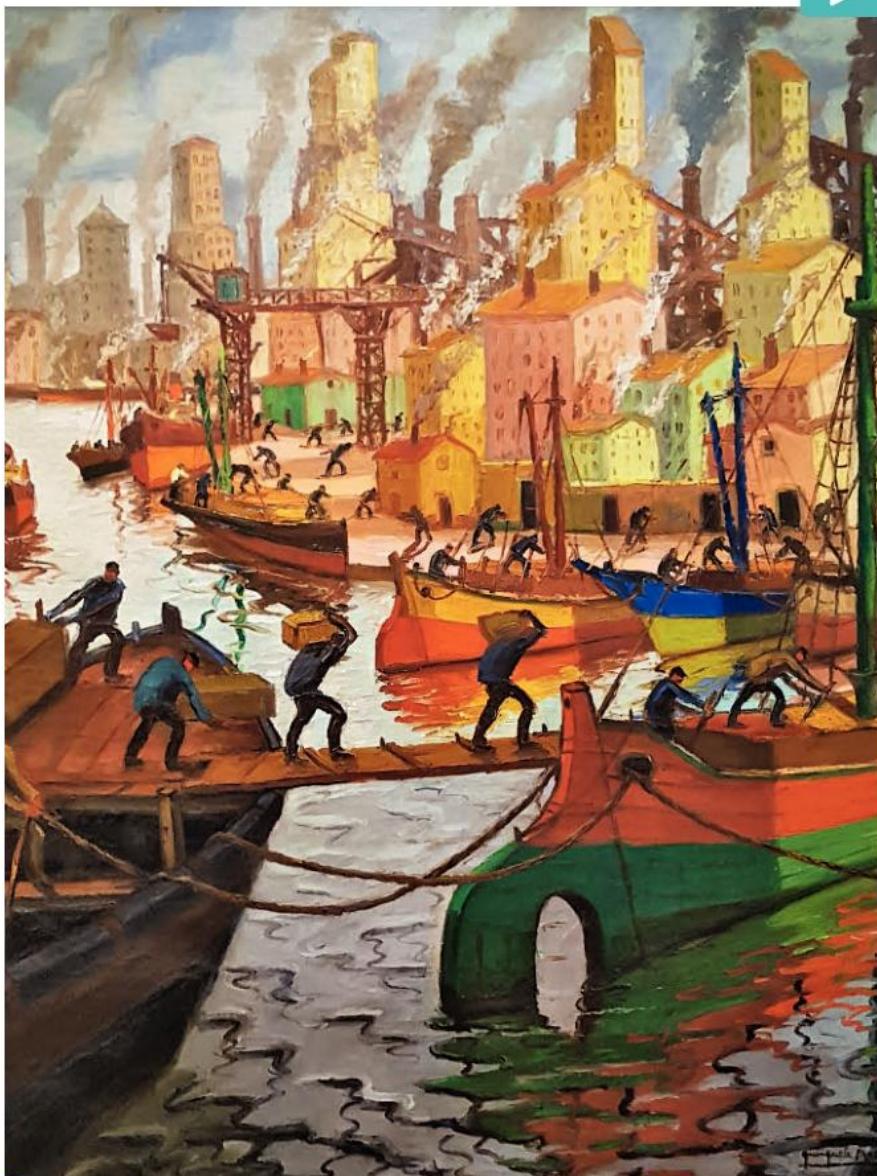


Se lo debo a mi barrio

VÍDEO
24

Benito Quinquela Martín
y su barrio La Boca

© Canal Encuentro, 2010.



Benito Quinquela Martín (pintor argentino), *Elevadores a pleno sol*, 1945.

Para expresarte

- el muelle: *le quai du port*
- el elevador: *le monte-charges*
- el estibador: *le docker*
- la chimenea: *la cheminée*
- cargar/descargar: *charger/décharger*
- la humareda: *le nuage de fumée*
- la faena: *le travail (besogne)*
- ser altruista: *être altruiste*
- sin fin de lucro: *à but non lucratif*
- estar equivocado/a: *se tromper*
- retribuir: *donner en retour, payer*
- estar convencido/a: *être sûr(e)*

¿SABÍAS QUE...?

El barrio porteño de **La Boca** se llama así porque se sitúa en la desembocadura del río Matanza-Riachuelo y del Río de la Plata.



Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Observa el cuadro. ¿Qué tipo de barrio muestra?
- 2 Di cómo muestra el autor la importancia del trabajo en su obra.
- 3 Ve el vídeo e identifica la donación que realizó Quinquela a su barrio.
- 4 Di la razón por la cual Quinquela tenía prohibido pintar en las aulas.
- 5 Apunta otras acciones de Benito Quinquela para ayudar a su barrio.

EN DIRECTO

Podemos decir que Benito Quinquela Martín se sentía en deuda con su barrio. Comenta cómo se refleja tanto en el vídeo como en su obra.

PON EN PRÁCTICA

Di en qué medida este cuadro es apropiado para decorar un aula y comenta por qué el autor llevó los símbolos del trabajo a la escuela.



Un espacio único



Lo esencial

1 En La Boca no se sabe adónde comienza y adónde termina la calle. Entre lo privado y lo público no existe una frontera definida. No sólo las ventanas y las puertas 5 están abiertas para mostrar habitaciones, camas, colchas¹, cuerpos tumbados² mirando televisión que impudicamente muestran muslos³, sudor, carne. No sólo la gente viste la misma ropa para estar en 10 casa que para comprar el pan o sacar la basura. También los perros callejeros⁴ se convierten de repente en perros domésticos. O viceversa. Se trata de una cuestión de límites blandos, que permiten que lo 15 privado se derrame⁵ hacia lo público. Las bolsas de basura, por ejemplo, se acumulan en las esquinas igual a como se habían acumulado en el patio o en la cocina horas antes: la inexistencia de contenedores provoca ese trasvase⁶. En muchas de esas 20 esquinas se hace explícita la transición: las aceras⁷ están destrozadas⁸, el cemento roto, la piedra levantada y en sus intersticios crecen plantas, como si entre el asfalto por donde transitan los autos y la fachada de las viviendas hubiera una tierra de nadie, un posible jardín silvestre por donde transitan los peatones. [...] El Riachuelo es una frontera. [...] Una frontera pútrida⁹: contamina. El agua es 25 insalubre; el aire, también, a causa de la petroquímica del Dock Sur. [...] Ahora esto es el patio trasero de Buenos Aires, pero durante décadas fue su recibidor de lujo¹⁰, un puerto lleno de actividad, un barrio limpio, prolífico, sin vagos¹¹, ¿entendés?, sin ladrones.

Jorge Carrión (escritor español), «En La Boca no», en Letras libres, 31/08/2006.

1. dessus de lit 2. corps allongés 3. cuisses 4. chiens errants 5. derramarse: se répandre 6. transvasement
7. les trottoirs 8. endommagés 9. pourrie 10. (ici) vitrine de luxe 11. (ici) sans vagabonds



Calle de La Boca, Buenos Aires.

Vocabulario

- dedicarse a: se consacrer à
- por su cuenta y riesgo: à ses risques et périls
- de repente: soudainement, tout d'un coup
- tierra de nadie: zone de non-droit

Gramática

Les équivalents de «on»

- «Decían que las aulas escolares no debían pintarse».

Précis p. 284

L'accentuation des questions indirectes

- «En La Boca no se sabe adónde comienza y adónde termina la calle».

Ortografía

Le e devant les groupes consonantiques st, sp, sc

Traduis les mots suivants.

- spoiler • star • station • spécial • spatiale • scandale • stabilité

Entra en acción

- 1 Busca en el texto las expresiones que permiten afirmar que:
- La Boca es un barrio en el que el exterior convive con el interior de las casas.
 - Los habitantes no prestan mucha atención a su apariencia cuando salen a la calle.
 - La Boca no es un barrio elegante.
- 2 Comenta el cambio que sufrió el barrio y sus causas.
- 3 ¿Te parece que la descripción del texto corresponde a la imagen del barrio?

PON EN PRÁCTICA



- 4 Debate con tus compañeros/as sobre la importancia e influencia del ambiente de un barrio en el porvenir de una persona.

Para expresarte

- la confusión: *la confusion*
- la intimidad: *l'intimité*
- el desaliento: *l'air négligé*
- el hacinamiento: *utilisé juste avec des personnes l'entassement*
- la acumulación: *l'accumulation*
- la negligencia: *la négligence*
- un barrio popular: *un quartier populaire*
- los límites blandos: *les limites diffuses*
- el patio trasero: *l'arrière-cour*

Para el oral del BAC

El barrio de La Boca es un barrio humilde, muy querido por sus habitantes. Los turistas no suelen visitar lugares pobres, sin embargo La Boca atrae a miles de ellos. A tu parecer, ¿qué es lo que suscita ese entusiasmo?

- Presenta el barrio y sitúalo geográficamente. Habla de su historia.
- Enumera los lugares de interés.
- Comenta el patrimonio cultural que tiene el barrio de La Boca.

¿Perdidos al abandonar nuestra tierra?



Aquella ciudad ajena

El narrador habla de una conversación con su madre.

1 Hablábamos de Ibahernando, el pueblo extremeño¹ del que en los años sesenta emigraron a Cataluña mis padres, igual que en aquella época hicieron tantos extremeños. [...] no hay acontecimiento más determinante que la emigración en la vida de mi madre. [...] Hace casi veinte años intenté explicárselo a un amigo diciéndole que la emigración había significado que de un día para otro mi madre dejara de ser una hija privilegiada de una familia patricia² en un pueblo extremeño, donde ella lo era todo, para ser poco más que una proletaria o poco menos que una pequeña burguesa abrumada³ de hijos en una ciudad catalana, donde ella no era nada. [...]

La primera vez que vi Gerona fue en un mapa. Mi madre, que entonces era muy joven, señaló un punto remoto⁴ en el papel y me dijo que era ahí donde estaba mi padre. Meses más tarde hicimos las maletas. Hubo un viaje larguísimo, y al final una estación leprosa⁵ y aldeana, rodeada de edificios de lástima⁶ envueltos en

20 una luz mortuoria y maltratada por la lluvia sin compasión de diciembre. Era la ciudad más triste del mundo. Mi padre, que nos aguardaba⁷ en ella, nos llevó a desayunar y nos dijo que en aquella ciudad imposible se hablaba una lengua distinta de la nuestra, y me enseñó la primera frase en catalán que pronuncié: «M'agrada molt anar al col·legi». Luego nos encajamos⁸ como pudimos en el Citroën 2CV de mi padre y, mientras nos dirigíamos a nuestra nueva casa por la desolación hostil de aquella ciudad ajena, estoy seguro de que mi madre pensó y no dijo una frase que pensó y dijo cada vez que llegaba el aniversario del día en que hicimos las maletas: «¡Menuda inocentada⁹!».

35 Era el día de los inocentes de hace treinta y tres años.

Javier Cercas (escritor español), *El monarca de las sombras*, 2017.

1. de la región de Extremadura 2. que pertenece a la clase social alta 3. (ici) accablée par 4. lejano 5. miteuse 6. tristeza 7. aguardar = esperar 8. encajarse: (ici) s'accommoder 9. blague du Día de Inocentes (28 décembre), équivalent du 1^{er} avril



Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Precisa el lugar de origen de la familia del narrador y adónde se mudaron.
- 2 Identifica qué supuso para la madre el hecho de migrar.
- 3 La primera impresión de la nueva ciudad es negativa. Busca en el texto las palabras y expresiones que lo demuestran.
- 4 Di qué idioma se habla en la nueva ciudad.
- 5 La madre parecía decepcionada con el cambio. Busca en el texto expresiones que lo confirman.

Para expresarte

- desilusionarse/decepcionarse: être déçu(e)
- ser ingenuo/a: être naïf/naïve
- arrepentirse: regretter
- equivocarse: se tromper
- lamentar: déplorer, regretter
- el cambio: le changement

PON EN PRÁCTICA

Continúa la historia. En unas diez líneas, imagina y explica cómo se fue adaptando poco a poco el narrador al nuevo lugar. Imagina situaciones concretas y utiliza marcadores temporales.
al principio • al cabo de + durée • poco a poco • tras + durée

EN DIRECTO

El narrador y su madre se han mudado de ciudad. Explica lo que ha motivado el cambio y cómo ha resultado esta experiencia.



Vivir en el extranjero



Lo esencial



Fragmento de la película *Perdiendo el norte* de Nacho G. Velilla, España, 2015.



Vocabulario

- de un día para otro: du jour au lendemain
- después de todo: après tout
- hacerse ilusiones: se faire des illusions
- tener experiencia: avoir de l'expérience
- perder el norte: perdre le nord

Gramática

L'absence de préposition après des verbes comme *intentar/permitir...*

- «Hace casi veinte años intenté explicárselo a un amigo».

Les marqueurs temporels

- «Son dos colegas españoles que acaban de llegar».
- «Lleva aquí más tiempo que la puerta de Brandeburgo...».

Pronunciación



Les sons [am], [im], [em], [um]

Écoute les mots et indique s'ils s'écrivent avec [am], [im], [em] ou [um].



Entra en acción

- 1 Observa el cartel. Di dónde están estos jóvenes e imagina a qué habrán ido.
- 2 Ve el video y di si los personajes llevan mucho tiempo en Alemania.
- 3 Identifica las condiciones en las que emigró Andrés y el tipo de trabajo que realizó en Alemania
- 4 Indica qué tipo de trabajo están buscando Hugo y Braulio:
 cualificado • manual • en una fábrica • de obrero
- 5 Compara las condiciones de emigración de Hugo y Braulio con las de Andrés.

PON EN PRÁCTICA



- 6 «Abandonar su tierra natal siempre es difícil». Di si estás de acuerdo con esta frase y justifíca.

Para expresarte

- la esperanza: *l'espoir*
- la precariedad: *la précarité*
- la miseria: *la misère*
- la carrera: *les études universitaires, la carrière*
- escéptico/a: *sceptique*
- el sacrificio: *le sacrifice*

A partir de imágenes o videos personales, crea un vídeo sobre un lugar íntimo o mítico de tu infancia. Te puedes inspirar en el video de Jorge Drexler (p. 183).

- Elige un lugar importante para ti y haz una lista de los sentimientos que te evoca.
- Selecciona los documentos que vas a utilizar y clasifícalos en función de las ideas que ilustra cada uno.
- Graba los comentarios que acompañarán las imágenes.
- Realiza tu montaje con un programa que permita asociar videos, imágenes y sonido (Windows Movie Maker, iMovie, Filmora9, VideoPad...)

Les conjonctions et locutions de temps

¿Qué tal en tu nueva casa? No habíamos hablado **desde que** te mudaste.

Al principio me costó adaptarme pero ahora estoy encantado. **En cuanto** terminemos de instalar todo, tienes que venir.



Observe et déduis

- 1 Lis les phrases et relève les locutions et expressions qui servent à marquer un moment dans le temps.
- 2 Quelles conjonctions ou locutions utilise-t-on pour : indiquer une simultanéité dans le futur? Marquer un point de départ dans le passé?

Retiens la règle

- Les principales **conjonctions et locutions de temps** sont: *cuando* (quand), *en cuanto* (dès que), *mientras* (pendant que), *desde que* (depuis que), *hasta que* (jusqu'à ce que), *apenas* (à peine), *antes de* (avant), *después de* (après).

Entraîne-toi

- 3 Réécris les phrases pour les transformer en circonstances temporelles.
 - Llegó al pueblo - se integró automáticamente.
 - Aprendió gallego - no quiere hablar otra lengua.
 - Tenía miedo de la gran ciudad - vino - no tiene miedo.
 - Volvió a su país - se dio cuenta de lo importante que era para él.
 - No se dio cuenta de lo arraigado que estaba - se fue.

L'absence de préposition après des verbes comme *intentar* et *permitir*

Me habías dicho que este año ibas a **intentar** volver a España.

Sí, pero **lamento** decirte que al final **he decidido** quedarme un tiempo más.



Observe et déduis

- 1 Traduis les phrases de l'illustration.
- 2 Quelle différence syntaxique remarques-tu entre la phrase en français et celle en espagnol?

Retiens la règle

- De nombreux verbes qui se construisent en français avec infinitif + préposition ne sont pas suivis de préposition en espagnol. Parmi ces verbes, nous pouvons citer: *aceptar, jurar, permitir, prohibir, proponer, lamentar, soler*.

Entraîne-toi

- 3 Traduis les phrases en espagnol.
 - Il était interdit d'accrocher des œuvres d'art dans les salles de cours.
 - J'accepte de partir à l'étranger pour tenter ma chance.
 - Il a l'habitude de parler de sa terre d'origine dans ces chansons.
 - Tu regrettas de ne pas être retourné à Santiago de Chile.
 - Quand ma mère a décidé de venir ici, elle ne savait pas ce qui l'attendait.



Les équivalents de «on»

¿Recuerdas cuando decían que no teníamos futuro porque nacimos en este barrio?

Cuando vemos cómo **se luchó** para dar otra imagen, no puedo sino sentirme orgullosa de haber nacido aquí.



Observe et déduis

- 1 Lis les phrases et relève le sujet des verbes en gras. Quel est leur point commun ?
- 2 Comment peut-on traduire ces formes verbales en français ?

Retiens la règle

- Pour traduire la forme impersonnelle «on», l'espagnol peut utiliser différentes tournures dont la **troisième personne du pluriel** ou le **pronome se** pour marquer une forme impersonnelle.

Entraîne-toi

- 3 Transforme les phrases à la forme impersonnelle.
 - Mi madre dice que el lugar de nacimiento te marca para toda la vida.
 - Juan y Bea piensan que no es posible adaptarse a nuevos marcos de vida.
 - Víctor dice que es un barrio muy pintoresco y lleno de turistas.
 - Serrat considera que el Mediterráneo es un mar emblemático.
 - Ana se cree que en otras partes el césped es más verde.

La fonction adjectivale du participe passé

Cuando vi el azul del Mediterráneo, me sentí **maravillado**. Me quedé mirándolo **sentado** un buen rato.

A mí me pasó lo mismo en los Andes. Estaba tan **fascinada** por su belleza que me quedé **paralizada**.



Observe et déduis

- 1 Lis la phrase du garçon et repère les mots qui se construisent comme un participe passé.
- 2 Pourquoi dans la réponse de la fille ils sont au féminin ? Quelle est la valeur de ces mots ?

Retiens la règle

- Si le participe passé est invariable en genre et nombre, l'adjectif, lui, s'accorde en fonction de la personne ou chose qu'il qualifie.
- Le participe passé ne s'utilise **jamais seul**, il est toujours accompagné de l'auxiliaire **haber** conjugué.

Entraîne-toi

- 3 Dis si dans les phrases suivantes le mot souligné est un adjectif ou un participe passé.
 - Mi madre está en la cocina muy ocupada cocinando un plato típico de su región, se lo ha enseñado su madre.
 - No he comprendido una sola palabra de lo que ha comentado, su lenguaje debe de estar codificado.
 - Somos tan cercanos que nos entendemos sin palabras, nos sentimos conectados por un idioma no verbal, estamos muy unidos. Yo no había experimentado nunca algo así.
 - Os habéis escrito durante meses vía Messenger y ahora os quedáis frente a frente paralizados.



- 1 B1 Completa las frases con las siguientes expresiones del mapa mental. Conjuga los verbos en la forma adecuada.

sentirse perdido • echar de menos
abandonar el nido • dejar huella

- a. Al dejar su pueblo,
Juan ... en la gran ciudad.
b. Cuando se va de vacaciones solo,
Julio ... a su novia.
c. Ana ya no vive en casa de sus padres,
hace dos meses que
d. Va a ser uno de los mejores viajes de mi vida,
seguro que

- 2 B1 Traduce las frases siguientes.

- a. Marcos est très urbain et il se sent comme un poisson dans l'eau dans les grandes villes.
b. Je suis fascinée par la ville de Santiago de Chile, avec son horizon de neiges éternelles.
c. J'ai grandi dans une ville de la côte mais on passait les étés à la montagne.
d. Ma grand-mère m'a laissé en héritage la maison de vacances.

- 3 B1 Identifica el intruso en cada lista de palabras.

- a. sentirse perdido/a sentirse como en casa
sentirse como pez en el agua
- b. admirar fascinar rechazar
- c. añorar echar de menos echar raíces
- d. establecerse en comenzar la andadura echarse a andar

- 4 B1+ Completa el cuadro de familias léxicas a partir de las palabras del mapa mental.

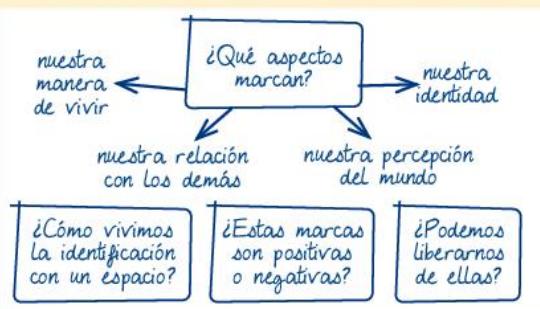
Nombre	Adjetivo	Verbo
el origen	... heredado/a	originar heredar
la ...	añorado/a	añorar
el crecimiento	crecido/a	...
el hábitat	... marcado/a	habitar ...
la marca
el/la huésped	hospedado/a	...
la pérdida	... perder	...

Construire une argumentation

1

Réfléchir au sujet

- Définis les termes du sujet en repérant les mots-clés et le thème principal.
- Réfléchis aux interrogations que ce thème soulève.



- Mobilise tes connaissances sur la thématique abordée pour enrichir et nuancer ton argumentation.

En los documentos que estudiamos, podemos ver diferentes relaciones al espacio vital:

- la emigración (Javier Cercas, *Perdiendo el norte*)
- el impacto de un barrio (La Boca, Benito Quinquela)
- los espacios íntimos y emblemáticos

En su opinión, ¿en qué medida nos marcan los espacios que habitamos?

Avis personnel demandé
à quel point ? quelles sont les limites ? notre relation aux espaces privés

3

Introduire son propos

Ne réfléchis à l'introduction qu'après avoir construit le corps de ton argumentation.

- Commence par une phrase d'accroche qui retiendra l'attention.

Podemos afirmar que la ciudad de nacimiento o de residencia ocupa un lugar muy importante en nuestras vidas porque una gran parte se desarrolla allí.

- Annonce brièvement ta problématique générale, c'est-à-dire la question à laquelle il faut réfléchir.

Podemos preguntarnos si estos lugares nos determinan o nos marcan de manera indeleble o si, por el contrario, podemos construir una identidad ajena a dicho espacio.

- Détaille l'organisation de ton propos selon les idées directrices que tu vas développer.

En primer lugar, veremos cómo los espacios de nacimiento o residencia nos marcan o definen para luego explicar que, en algunos casos, podemos sentirnos más identificados con otros lugares...



2

Développer ses idées

- Organise tes idées selon un fil conducteur chronologique, du plus général au plus concret.
- Introduis chaque idée par une phrase qui la résume. Chaque partie doit soutenir une idée.

Los lugares que habitamos nos marcan.

- Explique l'idée énoncée plus en détail, sans oublier de nuancer ton propos avec des connecteurs logiques.

Por un lado, son el marco de nuestra vida cotidiana. Además, cada lugar está asociado, en el imaginario colectivo, a una serie de características.

- Ajoute des exemples pour étayer ton propos.

Así, una persona que vive en un barrio popular como La Boca puede no ser vista de la misma manera que una persona que viene de un pueblo.

- Réfléchis à des transitions entre chaque idée afin de faire ressortir le fil conducteur de ton argumentation.

Sin embargo, muchas veces, podemos sentirnos más identificados con otro tipo de lugares como la ciudad o el pueblo donde pasamos las vacaciones... Pero... ¿podemos realmente deshacernos de la «marca» de nuestro lugar de nacimiento o residencia?

4

Élaborer une conclusion

- Fais une synthèse des arguments les plus importants.

Para concluir, reflexionaré sobre si podemos realmente liberarnos o abstraernos de la influencia de nuestro lugar de residencia o nacimiento.

- Exprime ton opinion si le sujet te le demande.

Está claro que es difícil ignorar un lugar en el que pasamos mucho tiempo y que, además, está frecuentemente asociado a ideas preconcebidas o imágenes colectivas. El lugar de residencia, queramos o no, nos acompaña.

- Ouvre si possible le sujet en consacrant quelques mots à une actualité ou un aspect voisins.

Le jour du BAC

Le premier temps de l'examen consiste en :

- une épreuve écrite consacrée à l'évaluation des compétences de compréhension de l'oral et de l'écrit;
- un sujet d'expression écrite en lien avec la thématique du dossier constitué par les documents supports de l'évaluation de la compréhension de l'oral et de l'écrit.

1^{er} temps

2 h



Compréhension de l'oral

El lenguaje secreto
del diseño de letrasSource: Martina Flor,
TEDxRíodelaPlata, 2016

Durée: 1' 21"

Vous rendrez compte librement, en français, de ce que vous avez compris du document vidéo.

CONSEILS ET MÉTHODE

▶ Visionnage 1

- Dès la première écoute, identifie la nature du document, le locuteur et le ton du document.
- Repère les mots qui se répètent ou qui sont soulignés par un changement d'intonation ou de rythme.
- Pendant la minute de pause, dégage le message que le locuteur veut transmettre et associe les mots que tu as repérés par idées ou champs lexicaux.

▶ Visionnage 2

- Identifie les arguments du locuteur pour illustrer ou transmettre son message.
- Identifie les lieux cités et leur lien avec le message transmis.

▶ Visionnage 3

- Cette dernière écoute te permettra d'identifier des exemples plus précis pour illustrer ton compte rendu et de structurer ta production en allant du plus général au plus concret.



Compréhension de l'écrit

Documento 1

Un lugar significativo de La Habana

1 Una revista de viajes que se proponía exaltar las cualidades de La Habana como destino turístico me pidió una entrevista. Cuando al fin llegamos al acuerdo de día y hora para el diálogo, la joven reportera me dijo: «Queremos que nos hable de un lugar de La Habana que sea significativo para usted. No importa si es un sitio turístico. Solo que sea habanero e importante para usted o su literatura». [...]

Cuando supe la condición antes anunciada, en un minuto tomé la decisión y le propuse que, si el lugar no debía ser turístico, el sitio más significativo de La Habana para mí era Mantilla, el barrio donde estábamos. Y sin que mediaran interrogaciones¹, comencé a hablarle de mi barrio natal, que es el de mis bisabuelos, mis abuelos, mi padre y casi toda

10 la familia Padura cubana. Le conté cómo había sido el barrio y enumeré qué quedaba de lo que había sido. Cómo había crecido y cómo se había degradado. Y le dije que si vivía aquí, incluso en la misma casa donde nací, se debe, sobre todas las cosas, a una razón esencialmente personal: porque es el sitio al cual pertenezco, y donde todavía mucha

1. sans susciter des questionnements



gente me identifica porque soy el hijo de Nardo y Alicia, mis padres, mucho más conocidos, 15 importantes y populares que yo.

Mantilla, debo advertirlo de nuevo, es un barrio sin atractivos especiales (o ningún atractivo, según mi mujer, a la que he condenado a vivir allí ya por treinta años) que se alza² en la periferia sur de La Habana, lejos del mar que corre al norte junto al Malecón. Como digo en algunos de mis textos sobre la pertenencia, todavía hoy es un lugar en donde, cuando alguien 20 de aquí se traslada al centro, dice «Voy a La Habana». Mantilla es y no es La Habana. Mantilla es Mantilla. Mantilla es mía. Y con Mantilla, o desde Mantilla, me adueñé³ de la ciudad toda: la ciudad en la que nací, crecí y vivo; donde desde hace cuarenta años escribo, disfruto y padezco⁴; con una precaria o inexistente conexión a Internet, con vecinos a los que les gusta escuchar música a todo volumen (incluso ponen a todo volumen un ruido que se llama 25 requetón), el barrio donde camino entre calles destripadas⁵ y basureros desbordados [...]. En fin, la ciudad que tantas páginas cubre en las novelas de mi vida y en las obsesiones de mis reflexiones y necesidades expresivas de una pertenencia cubana y habanera: mantillera.

Leonardo Padura, *Agua por todas partes. Vivir y escribir en Cuba*, 2019.

2. alzarse: se dresse

3. adueñarse: s'approprier

4. padecer: souffrir
(une maladie)

5. éventrées

Documento 2

Déjennos quedarnos unos pocos minutos más en San Mamés

1 El otro día vi un reportaje sobre San Mamés, el legendario estadio del Athlétic de Bilbao que, tras cumplir un siglo de existencia, va a ser demolido. El que lo sustituirá está previsto que se inaugure en septiembre. Al parecer su emplazamiento es cercano al del antiguo, y esas instalaciones ya inminentes ofrecerán ventajas: mayor aforo¹, más comodidad, todo lo 5 que justifica la renovación. Por lo visto nadie se opone al cambio. Cien años de servicio es mucho tiempo, es normal que se haya deteriorado San Mamés, que se haya quedado insuficiente y viejo. Algunos ex-jugadores [...] hablaban de ello con conformidad, tal vez con un punto de² resignación [...]. Lo que había en sus palabras era inconfundible nostalgia anticipada, si es que no melancolía: gran parte de sus carreras futbolísticas tuvieron lugar en 10 un sitio que va a dejar de existir. Habrá otro nuevo, acaso³ parecido y es de suponer que mejor, pero ya no será el mismo. Hubo un partido amistoso para despedir al estadio, entre el Athlétic y una selección vizcaína, creo, y nadie se lo quiso perder en Bilbao, pese a lo intrascendente⁴ del resultado. Vi algunas imágenes de esa ocasión: los actuales jugadores [...] aparecían emocionados, conteniendo a duras penas las lágrimas⁵, y eso que la mayoría 15 de ellos van a seguir en el equipo, sus trayectorias no terminan aquí. Muchos espectadores, desde niños con corta memoria hasta ancianos con muy larga, sí que eran incapaces de contenerlas, pese a que mantendrán sus abonos y continuarán acudiendo a los partidos en el nuevo estadio. Leí que, al término del encuentro, la gente se resistía a abandonar el sentenciado⁶ San Mamés. Me imagino que pensaban: «Aún estamos aquí, como tantas veces.

20 Mañana ya no, y nunca más. Pero hoy aún vemos el querido lugar, con sus arcos anticuados y su atmósfera única, que no se repetirá. Déjennos quedarnos unos pocos minutos más». Nunca he estado en San Mamés, pero es un sitio y un nombre mítico desde que tengo uso de razón. Y aunque jamás haya puesto el pie allí, entiendo bien el sentimiento de pena que embargó a los bilbaínos, y su negativa a marcharse, esa última vez.

1. capacité

2. une pointe de

3. quizás

4. sin importancia

5. les larmes

6. le condamné

Javier Marias, *Juro no decir nunca la verdad*, 2015.

(suite p. 194)



Documento 1

1. Identifie las razones por las cuales Leonardo Padura quiere hablar de su barrio. ¿Es Mantilla un barrio turístico? Justifique su respuesta a partir de las características del barrio.

Documento 2

2. Diga de qué acontecimiento habla el autor y cómo lo han vivido los diferentes protagonistas.

Documentos 1 y 2

3. Diga cómo ilustran estos textos la importancia de los lugares en nuestra historia.

CONSEILS ET MÉTHODE**Document 1**

- Repère le quartier que Leonardo Padura veut présenter et les raisons de son choix en fonction de : l'histoire personnelle de l'auteur, les habitants du quartier.
- Identifie les caractéristiques du quartier : aspect, type d'habitants, comportements de ces habitants.

Document 2

- Repère les noms propres et identifie leurs liens.
- Relève les verbes qui se réfèrent à ces noms pour identifier l'événement cité.
- Liste les personnes qui sont concernées par cet événement et les compléments qui montrent leurs attitudes ou sentiments.

Documents 1 et 2

- Liste les caractéristiques des lieux évoqués dans chaque texte.
- Identifie les sentiments du narrateur dans le premier texte et des différentes personnes citées dans le deuxième texte.
- Pour rédiger ta réponse, commence par évoquer les sentiments communs aux deux textes (caractéristiques essentielles). Illustre ensuite ta réponse avec quelques exemples de chaque texte.
- Repère le champ lexical des sentiments.



Expression écrite

Vous traiterez en espagnol l'un des deux sujets suivants au choix.

Question A ▶ **A partir de los textos de comprensión escrita y de su experiencia personal, explique en qué medida los lugares que habitamos nos marcan.**

En unas 120 palabras

Question B ▶ **Martina Flor afirma que «lidiar con una lengua desconocida es por momentos muy frustrante e incómodo». Diga si está de acuerdo con esta afirmación e ilustre su respuesta a partir de ejemplos personales.**

En unas 120 palabras

CONSEILS ET MÉTHODE**Question A** ▶

- Explique dans un premier temps comment les lieux d'origine ou associés à leur histoire ont marqué les protagonistes (quels sont ces lieux, à quels souvenirs sont-ils liés, comment les différents protagonistes montrent leur attachement à ce lieu...).
- Argumente ensuite ton point de vue avec des exemples personnels pour confirmer, infirmer ou nuancer le message transmis dans les documents (pour t'aider, tu peux repérer dans chaque document les aspects négatifs de chaque lieu qui pourraient peser à l'heure de souhaiter un changement de cadre de vie).

Question B ▶

- Avant de commencer à rédiger, liste différentes situations où la manière de parler est associée à un lieu : langue, accent, tournures régionales, lexique... sont autant d'éléments qui permettent parfois d'identifier l'origine (géographique et sociale) d'une personne.
- Réfléchis aux sentiments que cette détermination linguistique peut engendrer : fierté, honte, sentiment d'appartenance, discrimination...
- Ensuite, commente les aspects positifs et négatifs des langues comme symboles d'appartenance.
- Si tes connaissances te le permettent, tu peux aussi établir des liens ou des comparaisons entre les différents pays.

- Pendant le **second temps**, l'examineur propose soit 2 documents iconographiques, soit 2 citations, soit un document iconographique et une citation en lien avec l'axe choisi par le candidat parmi les trois proposés.
- Le candidat devra expliquer en espagnol pendant 5 minutes quel document ou quelle citation illustre le mieux l'axe choisi et pourquoi.

2^d temps

10 mn



Expression orale

Documento 1

“ Es el corazón de la urbe. La calle en la que sueñan los porteños (habitantes de Buenos Aires) que se encuentran en provincias. La calle que se quiere, que se quiere de verdad. **”**

Roberto Arlt,

(escritor argentino) en *Aguafuertes porteñas* (1928-1942)
a propósito de la calle Corrientes de Buenos Aires.

Documento 2

“ Hay otra patria que está en el corazón. Está compuesta de cosas íntimas, difíciles de explicar. La calle en la que nacimos, la lluvia del pasado, los antiguos olores, la mano de tus padres, los juegos, las canciones tontas de la infancia. **”**

Elvira Lindo,

(periodista y escritora española) 12 de octubre de 2007.

1. Diga cuál de las dos citas ilustra mejor el eje temático «Espace privé et espace public». Justifique con ejemplos precisos. En unos 5 minutos
2. ¿Cree que los lugares que habitamos tienen una influencia en nuestra manera de relacionarnos con los demás? En unos 5 minutos

CONSEILS ET MÉTHODE

Pour commencer

- Repère les mots de la citation en lien avec l'axe ainsi que les éléments qui pourront t'aider à cadrer ton analyse. N'oublie pas la source !
- Quelles questions la citation soulève-t-elle ? Pour répondre, connecte les mots-clés entre eux et reformule les idées à ta manière.
- N'hésite pas à utiliser les mots présents dans la citation, à les commenter.

Documents 1 et 2

- Repère les lieux évoqués et les sentiments qu'ils éveillent chez le narrateur : *sentimiento de orgullo, de pertenencia, de nostalgia, de libertad, autocensura...*
- Identifie le point de vue exprimé face à la distance du lieu de naissance : sentiment de nostalgie versus un sentiment de liberté.

- Développe ton argumentation en prenant appui sur d'autres œuvres étudiées qui abordent les sentiments ou attachements liés aux lieux de résidence ou de naissance.
- Définis, sur la base de l'argumentation développée lors de ton exposé, le regard porté sur le lieu d'origine après l'avoir quitté et les sentiments rencontrés envers son lieu de naissance.

Pour conclure

- Commente la citation en passant de l'explicite à l'implicite. Ne néglige pas les intentions (pourquoi ?) et le public visé (pour qui ?).
- Développe tes arguments à partir de tes connaissances personnelles en privilégiant une communication claire, précise et illustrée.